

Canada Post / Postes Canada / Postage paid / Port payé  
Third / Troisième / class / classe  
74010  
KITCHENER, ONT.



IF UNDELIVERED AFTER  
3 DAYS RETURN TO:

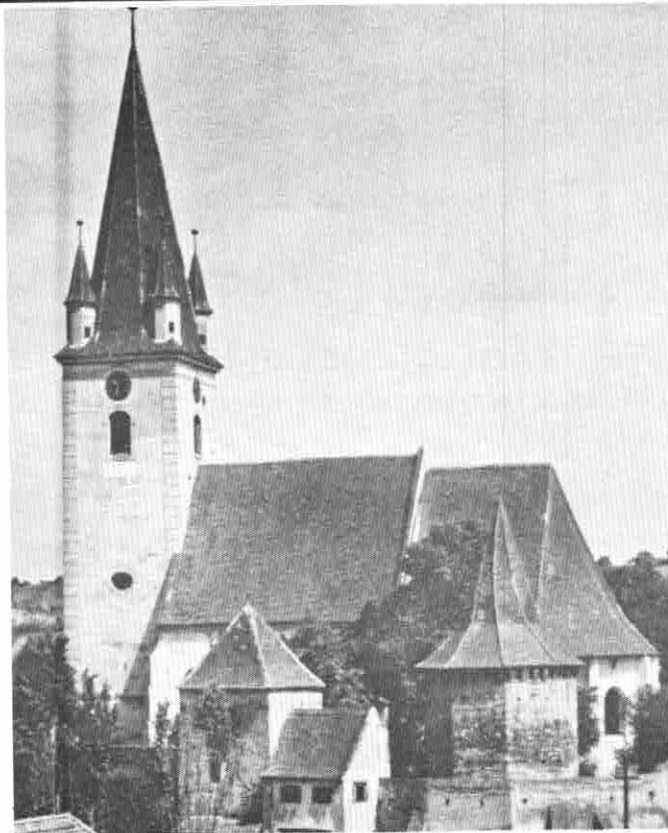
Nr. 48 – DEZEMBER 1974  
JANUAR 1975

# Transylvania Club

INC. 1951

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONT. N2H 5R2 / TEL. 744-1191

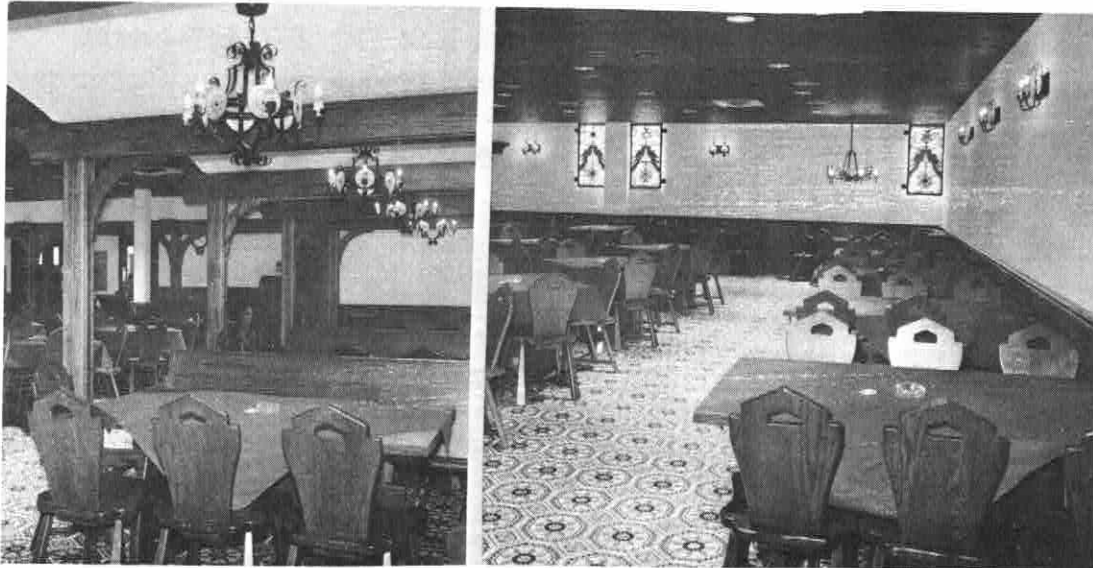
# Nachrichten



Antlitz der Heimat  
KIRCHE in GROSSAU

BESUCHT UNSERE  
**Karpaten Stube**

*Ein Treffpunkt  
für Freunde*



FORDE STUDIO

**TÄGLICH GEÖFFNET**

VON 12:00 UHR MITTAGS BIS 1:00 UHR NACHTS

Ausser

**SONNTAG**

*MIT SCHMACKHAFTEM MITTAGSTISCH*

\*\*\*\*\*

**FREITAG und SAMSTAG ABEND TANZMUSIK**

\*\*\*\*\*

**FÜR RESERVATIONEN UNSERER HALLEN**

BITTE RUFEN SIE UNSEREN MANAGER UNTER DER TEL. NUMMER 744-1191

\*\*\*\*\*

## ..... kein Raum in der Herberge

Viele unter uns entsinnen sich wohl manches schoenen Weihnachtsfestes ihrer Kinderzeit oder auch im Kreise der eigenen Familie, mit den Kleinen unter dem Lichterbaum versammelt. Aber die Gedanken der Aelteren gehen in diesem Jahr vielleicht auch zurueck zu dem dunkelsten Weihnachten unseres Lebens, das wir vor dreissig Jahren erlebt haben: das erste fern der Heimat, unter fremden Menschen, getrennt von vielen unserer Lieben, ohne Christbaum und Lichterschmuck, ohne Gottesdienst und Orgelspiel. Und noch nie zuvor hatten wir uns wohl so in die Lage Marias und Josephs hineingefuehlt: "denn sie hatten sonst keinen Raum in der Herberge". Moege der Bericht einer Frau, die auch so wie wir Haus und Hof verlassen musste, unsere Erinnerungen an jenes Weihnachtsfest in die Bahn lenken, die einzig und allein sinnvoll ist: Zu dem Kind in der Krippe.

"Als wir aus der Heimat gingen, stand noch der Weihnachtsbaum mit seinen roten Kugeln und gelben Wachskerzen. Der heimelige Rauch von Pfeffermuessen zog aber nicht mit uns in die eisklirrende Winternacht, durch die aufgerissene Tuer verwehte er in Kaelte und Hunger, Elend und Leid griffen nach uns, heimatlos hetzten wir durch Schnee und Wind, unendliche Verlorenheit wirbelte ein ganzes Volk in den Strudel der Verzweiflung. Aus einem schmutzigen Fluechtlingszug voll eiserstarrter Traenen, der elendig durch die windgespenstige Landschaft kroch, kommt mir aus der Erinnerung das ganz alltaegliche Gesicht einer jungen Frau entgegen, die ihrem wimmernden Kind ein Wiegenlied zu singen versuchte. In ihren Augen bewahrte sie noch den Glanz der eben verlassenen Krippe, vielleicht sang sie deshalb immerwaehrend hintereinander die zwei Zeilen:

'Ach Joseph, liebster Joseph mein,  
wo wird denn uns're Herberg sein?'

VERSICHERUNGEN ALLER ART

**BERNHARD STOPP**

Insurance Agent

P.O. Box 334, Waterloo, Ontario N2J 4A4

Highway 85

Telephone: 884 - 1952

*Evangelisch-Lutherische Pilgerkirche*  
206 DUKE STREET EAST, KITCHENER, ONT.

Pfarrer: MARTIN INTSCHER

\*

Gottesdienst u. Sonntagsschule: 10 Uhr vorm.

\*

Gottesdienste, Amtshandlungen und Unterricht  
in deutscher Sprache

**JEDER IST HERZLICH WILLKOMMEN**

Wir erschraaken alle ueber diese Frage bis in unsere Herzen, die so unsagbar muede waren, aber durch das Wiegenlied der Mutter unversehends Zuversicht bekamen. Mariens Herbergsnot erschloss uns inmitten allen Jammers den himmlischen Trost: 'Fuerchtet euch nicht!' Und Licht leuchtete auch ueber uns, denn obwohl dieser grausige Zug ohne Ziel ins Obdachlose trieb, so war uns doch der Herr geboren, bei dem alle unsere Wege enden.

Weihnachten ist das hohe Fest der Liebe: der Liebe Marias zu ihrem Sohn, der Liebe Gottes zu den Menschen. Aus Liebe um dieser Liebe willen danken wir Gott und ergeben uns in seinen Willen mit unerschuetterlichem Vertrauen.

Unsere Zeit heute krankt daran: Sie haben die Liebe vergraben. In der friedlosen Welt redet man so viel vom Frieden, aber der Todesstachel der Herzlosigkeit gebiert immer von neuem Hass. Dagegen steht die Inkarnation der Liebe. In der engen Verbindung der Krippe mit dem Gleichnis von dem barmherzigen Samariter liegt die Erloesung fuer uns. Ihm wurde nicht durch Verstand und Willen, sondern einzig durch die Liebe geholfen. So ist heute eines wieder notwendig: die verschuettete Liebe wiederzufinden, auf dass wir inmitten von Materialismus und Sensualismus Heimat gewinnen in der Heimatlosigkeit der Welt. Die Besinnung auf die grosse Verheissung der Krippe von Bethlehem erschliesst uns in den Sorgen und Wirrsalen der Zeit Friede und Heiterkeit der Seele."

(gekuerzt nach: Christine Schodrok)

Euch allen, liebe Landsleute und Leser unseres Blaettchens wuenscht ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein glueckliches Neues Jahr

Euer M. Intscher

\* \* \*

Wir sollten schon deshalb niemand wissentlich wehe tun, weil es unwissentlich ohnehin oft genug geschieht. (Indischer Spruch)

HAIR STUDIO  
COSMETIC  
CENTRE

House of Elegance

208 King Street South, Waterloo  
743-4093; 743-2211

**SHAMROCK MOTEL** 

OFFERS YOU:

Air Conditioning, T.V. & Radio  
Hot Water Heating

\*\*

YOUR HOSTS: Mr. & Mrs. J. EMRICH  
1235 VICTORIA ST. N., KITCHENER  
TEL. 743-4361 - 2 Hwy. No. 7 EAST



# SCHNEIDERS

FOODS

J. M. SCHNEIDER LIMITED  
Kitchener, Ontario  
Besteht seit 1890

Wurst - und Fleischwaren  
erster Qualität  
erhältlich in allen  
Lebensmittelgeschäften

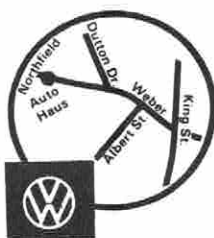


If you're looking  
for a VW



or have a VW that  
needs looking at

... look to **AUTO-HAUS**



## WATERLOO

Authorized Volkswagen Dealer  
550 Weber St. N. Waterloo

**884-7470**

Sales—Service—Parts

- Wir sprechen Deutsch -

PRECAST CONCRETE STEPS  
&  
IRON RAILINGS

PATIO SLABS & CURBING

**742-5531**



## KITCHENER

— FREE ESTIMATES —

## PINEHAVEN

NURSING HOME LTD.

229 LEXINGTON RD., WATERLOO, ONTARIO

Ein Pflegeheim unter dem

„EXTENDED CARE PROGRAM“

Für erstklassige Ausführung von  
HOCHZEITSBILDERN PASSBILDERN PORTRAITS INDUSTRIEFOTOGRAFIE

# Forde Studio

## PHOTOGRAPHERS

259 King Street West, Kitchener, Ontario N2G 1B1

Telephone: 745 - 8637

IHR FACHMANN



DOLF BOGAD



## JERRY'S SUNOCO SERVICE

131 VICTORIA STREET NORTH, KITCHENER, ONTARIO

TELEPHONE 576-6950

LICENCED MECHANIC - TIRES - BATTERIES



" SCHATZI "

## Diendl Schatz



LOWER MALL  
WATERLOO SQUARE  
PHONE 744-9611

### DIRNDL

- für Damen und Kinder
- Schmuck
- Blusen und Schürzen

### TRACHTEN

- Anzüge für Herren und Knaben
- Kostüme für Damen und Mädchen
- Hüte für Herren und Damen
- Hutschmuck und Gembärte

### LODEN

- Mäntel
- Capes

### LEDERHOSEN

- in grau, braun und schwarz
- bestickt in Rind- und Wildleder

### TRACHTENZÜBEHÖR

- Krawatten, Schals, Socken, Schmuck
- und Souvenirs

Wir führen auch: Abendkleider, Hosen-Anzüge, Pullover, Blusen,  
Häkel- und Stricksachen.

In allen Real Estate-Fragen, Kauf,  
Verkauf von Häusern, Farmen und  
Grundstücken, wenden Sie sich ver-  
trauensvoll an

**JOHN HARTIG**  
REAL ESTATE - REALTOR

Tel. 744-5422 oder 578-4244

## MICHAEL BOEHM

HOME IMPROVEMENT CONTRACTOR

- Renovierungen
  - Reparaturen
  - Neubauten
- und Umbauten aller Art

▶ PHONE 743-1102 ◀

Auf eine Krippe

Komm nun wieder, stille Zeit,  
Krippe, Stern und Kerzen,  
Will in allem Erdenleid  
Diese Welt verschmerzen.

Zwischen meinen Fingern rinnt  
Still der Sand des Lebens,  
Weiss nicht, was der Weber spinnt,  
Doch erspinnt vergebens.

Was wir vor uns auch gebracht,  
Pflugschar rauscht darueber,  
Faehrmann steht am Saum der Nacht,  
Und es ruft: "Hol' ueber!"

Kind und Stern und Dach und Tier,  
So begann die Reise,  
Und so endet's dir wie mir:  
Erste, letzte Speise.

Aus den Windeln laechelt's stumm  
Zu der Mutter Neigen,  
Ochs und Esel stehn herum,  
Und die Sterne schweigen.

Schuld und Fehle rechnen nicht,  
Jedes Herz muss tragen,  
Scheine wieder, sanftes Licht,  
Wie in Kindertagen.

Tief darueber beug ich mich,  
Gleichnis allen Lebens,  
Ende fuegt zum Anfang sich,  
Nichts scheint mehr vergebens.

READY MIX  
CONCRETE

AUTOCLAVED  
BLOCK



BUILDING  
MATERIALS

FUEL OIL

54 QUEEN STREET SOUTH, KITCHENER - TELEPHONE 579-5330

Wenn sich jede Tuer verschliesst,  
Eins kannst du bewahren:  
Dass du vor der Liebe kniest  
Noch in weissen Haaren.  
(Ernst Wiechert)

\* \*

### AUS KLUB UND UNTERGRUPPEN

F R A U E N V E R E I N :

Liebe Frauen! Wir wollen am Sonntag, den 12. Januar 1975 unsere Vollversammlung abhalten, bei welcher Gelegenheit auch der neue Vorstand gewaehlt werden soll. Es ist sehr wichtig, dass Sie zahlreich erscheinen, denn es warten auch im neuen Jahr viele Aufgaben auf uns Frauen, die leichter zu loesen sind, wenn wir sie jetzt gemeinsam besprechen. Anschliessend wollen wir bei Kaffeegund Kuchen noch gemuetlich beisammen bleiben.

Ich wuensche auf diesem Wege allen ein gesundes Jahr 1975.

Erna Dienesch

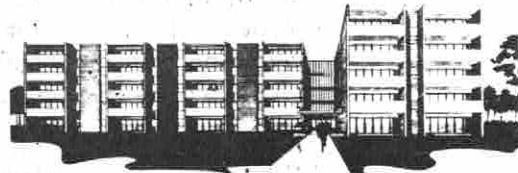
\* \* \*

## SCHWABING COURT invites comparison

One and Two Bedroom  
MODEL SUITES OPEN FOR  
INSPECTION THIS WEEKEND  
FROM 2-7 P.M.

SCHWABING COURT  
144 Confederation Drive

Built by KROHN CONSTRUCTION LTD.



Rental Agent:  
MARGARET SCHIKETANZ Real Estate Ltd. Realtor  
For Information Call 742-4477

Phone

745-6845 days  
578-0432 nights

# Margaret Schiketanz

Real Estate Limited - Broker

187 KING STREET EAST - KITCHENER, ONTARIO

PHONES: BUS. 742-4477 - RES. 742-4824

**Michael J. Gondosch**  
Sales Representative  
RES. 744-9778

**MIKE WOLF**  
Sales Representative  
RES. 744-3612

SALES - RENTALS  
PROPERTY MANAGEMENT  
MORTGAGE LOANS

- Homes
- Farms
- Business
- Lots





## Der Praesident Bericht

Wiederum geht ein Jahr zu Ende. Der einzelne Mensch, auch ein Betrieb, und auch unser Verein, alle muessen dem Schritt und Tritt der Zeit folgen. Es gibt keine Moeglichkeit des Stehenbleibens. Automatisch stehen uns noch so viele Tage oder Stunden in diesem Jahr zur Verfuegung. Was wir daraus machen, haengt zum Teil von uns selber ab. Anderswie sind die Geschehnisse auch von Dingen bestimmt, die sich unerwartet einschleichen und damit Neuplanungen bestimmen koennen. Was wir uns stets sagen sollten ( und das tun ja wohl die meisten unter uns): Versuchen wir doch, im Leben des Alltags nach bestem Wissen und Gewissen unseren "Mann" zu stellen, sind wir doch bestrebt, beispielgebend zu wirken und vor allem, wo es um deine dir ans Herz gewachsene Gemeinschaft geht, zeige Verstaendnis, Geduld, Fleiss, Liebe, sei streng und gerecht zu dir selber und rede und verhalte dich, wie du selber von deinen Mitmenschen angesprochen und "beruehrt" werden moechtest. -

In der Geschichte unseres Klubs haben wir ein bewegtes, sehr abwechslungsreiches Jahr hinter uns. Wir haben ein Meisterstueck bei der Abzahlungsaktion unserer 1. Hypothek demonstriert; dazu durch freiwilligen Einsatz unserer Maenner, Jugend, besonders aber der Frauen sehr lobenswerte Erfolge gezeitigt. Und fuer alle, die es nicht wissen oder falsch informiert wurden, moechte ich am Jahresende folgende klare Feststellung machen: Unsere Finanzlage, die uns zu Beginn so enorme Sorgen machte, hat sich gewaltig verbessert! Sie werden am 5. Januar, bei der naechsten Generalversammlung, einen genauen Bericht ueber diese erfreuliche Tatsache erfahren.

Das neu zu wahlende Komitee kann sich somit mehr Zeit nehmen, sich mit der Rentabilitaet der Karpathenstube (deren Probleme noch der Loesung warten) und vor allem aber auch mit unseren kulturellen Aufgaben abzugeben.



### ASTRON SPECIALTY METALS LTD.

JOHN KARST · MIKE EMRICH · STEVE SCHATZ

30 DURWARD PL. · WATERLOO, ONTARIO

TELEPHONE: (519) 884-0590

Custom Fabricators of Sheet Metal and Structural Steel  
and Specialized Welders in Stainless Steel,  
Steel and Aluminum Alloys

●  
Stainless Steel, Steel,

Aluminum and Galvanized for Sanitary Dairy  
and Food Equipment

●  
Shearing · Braking · Punching

Unser Gemeinschaftshaus vereinigte uns durch Monate des letzten Jahres zu ~~manch~~ feiner, vergnuegter Veranstaltung. Wir fuehlten, wie wohl es tut, wenn Menschen gleicher Tradition sich in Festen vereint wissen. Unser "Heim" durfte seinen reichen Wert beweisen. Manch schoener, besinnlicher, unterhaltsamer Abend stand auf dem Programm.

Und nun stehen wir kurz vor Weihnachten, dem winterlichen und zugleich schoensten Familienfest. Moege es auch heuer wieder menschenverbindende und friedenausstrahlende Kraefte spenden, und uns alle, meine lieben Mitglieder, Freunde und Goenner das Licht der Liebe, Bruederlichkeit und Freude erleben lassen! Darueber hinaus wuensche ich Ihnen ein gesundes, glueekliches und erfolgreiches Ergehen fuer 1975.

Unserem Klub aber moegen kulturelle und wirtschaftliche Fortschritte und ein gutes Einvernehmen und Verstehen unter allen Mitgliedern, dazu mit der Aussenwelt, auch im neuen Jahr beschieden sein!

Walter Schneider  
Praesident

\* \* \*

### Neujahr

Das alte Jahr ging schlafen,  
das Neujahr ist erwacht;  
dass sie sich heimlich trafen,  
geschah um Mitternacht.  
Ist beides ein Geheimnis,  
das Kommen und das Gohn,  
das Wandern und die Saemunis:  
Wer kann's verstehen?

(R. A. Schroeder)

\* \* \*



**Richard Koenig Jeweller**  
O.W.A. CERTIFIED WATCHMAKER  
Specializing in Watch and Clock Repairing  
also  
Electric Wrist Watches and Accutron by Bulova  
1 YEAR GUARANTEE  
\*\*\*  
NOW LOCATED IN THE  
STANLEY PARK MALL  
River Road & Ottawa St.  
PHONE 742-6343

Besuchen Sie unsere Ausstellungsräume

**DRASER HOME FURNISHINGS**  
Individuelle Polstermöbel-Anfertigung  
Sleepmaster Matratzen  
\*  
Schaumgummi für allerlei Gebrauch  
\*\*

**JOHN DRASER** 321 WELLINGTON ST. N.  
KITCHENER, ONTARIO  
TELEPHONE 743-1293

BITTE AUFHEBEN!

BITTE AUFHEBEN!

K l u b - K a l e n d e r  
fuer Januar 1975

- Dienstag, 31. Dez.: "GROSSER SYLVESTERRUMMEL" 6.30 Uhr  
Siebenbuerger Halle - \$ 10.00 mit  
Essen  
Es spielt Saggitarium.  
Festhalle: \$ 8.00 mit Essen.  
Es spielen die Masters.  
Abendessen wird serviert von 7 - 9 Uhr.  
Bitte Karten im Vorverkauf besorgen.
- Donnerst. 2. Jan.: B i n g o - A b e n d 7.30 Uhr
- Sonntag, 5. Jan.: GENERALVERSAMMLUNG 2.30 Uhr  
Tagesordnung:  
1. Begruessung und Eroeffnung durch den  
Praesidenten  
2. Verlesung des Protokolls  
3. Taetigkeitsberichte (Praesident,  
Kulturgruppe, Frauenverein, K.U.V.,  
Baukmittee, Oktoberfest usw.)  
4. Jahres--Finanzbericht  
5. Aufnahme neuer Mitglieder  
6. Unerledigte Geschaefte  
7. Wahl des Vorstandes fuer 1975  
8. Uebernahme des neuen Vorstandes  
9. Neue Geschaefte  
10. Schluss der Versammlung
- Montag, 6. Jan.: Blauer Montag (A Night Out) 7.30 Uhr
- Dienstag, 7. Jan.: Komiteesitzung 8.00 Uhr



**Petsche's Shoes Ltd.**

259 King St. West Kitchener  
Phone 745-7442

**SALAMANDER SHOES FOR THE WHOLE FAMILY  
IN MANY MODERN COLORS AND SIZES**

*Salamander Schuhe für die ganze Familie in modernen  
Farben und allen Grössen.*

**Adidas Sports Shoes**

**Romika House Shoes**

**CHOC & JOHN**

**AUTO BODY SHOP  
254 MILL STREET - KITCHENER**

\*\*\*

**Inhaber JOHN HESCH**

**Tel. 744-8622**

Donnerstag, 9. Jan.: B i n g o - A b e n d 7.30 Uhr  
 Samstag, 11. Jan.: K. U. V. - Jahresball 6.30 Uhr  
 Es spielt R. Schuster "Golden Tones"  
 Eintritt mit Essen: \$ 4.50  
 Sonntag, 12. Jan.: Frauenvereinsversammlung und  
Wahl des Vorstandes 2.00 Uhr  
 Dienstag, 14. Jan.: Komiteesitzung 8.00 Uhr  
 Donnerstag, 16. Jan.: B i n g o - A b e n d 7.30 Uhr  
 Montag, 20. Jan.: Blauer Montag (A Night Out) 7.30 Uhr  
 Dienstag, 21. Jan.: Komiteesitzung 8.00 Uhr  
 Donnerstag, 23. Jan.: B i n g o - A b e n d 7.30 Uhr  
 Samstag, 25. Jan.: "GROSSES SCHLACHTFEST" 6.30 Uhr  
 in der Siebenbuergerhalle  
 Es spielt die Hofbraeu-Kapelle  
 Eintritt und Essen: \$ 5.00 pro  
 Person.  
 Bitte Karten im Vorverkauf besorgen  
 Dienstag, 28. Jan.: Komiteesitzung 8.00 Uhr  
 Donnerstag, 30. Jan.: B i n g o - A b e n d 7.30 Uhr

\* \* \*

V O R A N Z E I G E :

Samstag, 8. Februar: FRAUENVEREINSBALL 6.30 Uhr  
 ("Marienball") mit Essen

\*

## *John Gubesch*

*Painting and Decorating  
 Specializing in Paperhanging  
 - Estimates Free -*

196 Pinegrove Cr.  
 Waterloo, Ont.  
 N2L 4V1

Phone 884-1094



# COMPTON MOTORS LIMITED

TELEPHONE: 576-1370

632 VICTORIA STREET NORTH, KITCHENER  
SECONDS OFF THE EXPRESSWAY

Der bekannte, verlässliche und  
beliebte Klein- und Mittelklassewagen



Ihr Guter Stern  
auf allen Strassen

Wir bieten Ihnen guten KUNDENDIENST gewährleistet durch ein gut sortiertes  
Ersatzteillager, eine moderne Werkstatt und geschultes Personal.

Besuchen Sie uns bald unverbindlich. Wir bedienen Sie gerne in deutscher Sprache.



## House of German Furniture KITCHENER - WATERLOO LIMITED

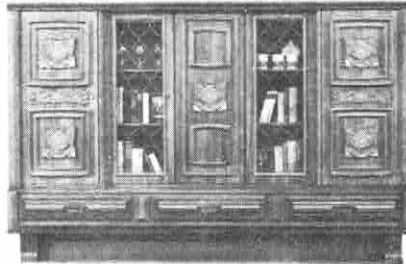
186 VICTORIA ST. NORTH, KITCHENER, ONT. N2H 5C6

MARGARET & RUDY KOCH

EXCLUSIVE MODELS

of

TRADITIONAL and CONTEMPORARY  
GERMAN FURNITURE



TELEPHONE:  
(519) 578-9530

\*\* VISIT OUR SHOWROOM \*\* BITTE BESUCHEN SIE UNSER GESCHÄFT \*\*

# KAUFMAN



ASSOCIATE STORE

607 KING ST. W. - KITCHENER, ONT. - PHONE (519) 744-7373

BAUMATERIAL - SPERRPLATTEN - KÜCHENSCHRÄNKE - TEPPICHE - LINOLEUM

## LANDSMANNSCHAFT DER STEBENBUERGER SACHSEN IN K A N A D A

In der am 8. Dez. in Kitchener stattgefundenen Jahresversammlung wurde der Ausschuss wie folgt neugewählt:

1. Vorsitz: Andreas Dienesch	<u>Referate:</u>
2. Vorsitz: Martin Intscher	Org. & Kartei: Georg Fritsch
Sprecher: Michael Budaker	Presse: Max Gross
Schriftfuehrer: Michael Klosch	Kultur: M. Intscher
Schatzmeister: Georg Gabber	Jugend: Peter Boehm
	Frauen: Erna Dienesch

Die Landsmannschaft geht einem ueberaus ereignisreichen Jahr entgegen, da das Jugendlager 1975 und der grosse Heimattag bei uns in Kitchener/Kanada stattfinden werden. Naegeres darueber bringen wir in einer der naechsten Nummern.

Wir wuenschen hiemit allen Landsleuten und Freunden ein glueckbringendes Neues Jahr. Moegen sich unsere Reihen in dem neuen Jahr enger schliessen und unsere Bereitschaft zur Mitarbeit groesser werden, zum Wohle unsererer Gemeinschaft.

Andreas Dienesch  
1. Vorsitz

## SWAD ALUMINUM CO.

1210A VICTORIA ST. NORTH  
KITCHENER - ONTARIO

KITCHENER (519) 743-4348

GUELPH 822-6210

Siding	Panoramic Windows	Storm Windows
Soffit & Facia	Nu-Prime Windows	Awnings (Canopies)
5" Eavestroughing ( in 4 different colours)	Heavy Duty Doors	Carport - Railings



MAHROUS HAROUN  
Owner Swad Aluminum Co.



421 KING STREET NORTH, WATERLOO, ONT.

*"The Key to better living"*

WOLLEN SIE KAUFEN ODER VERKAUFEN ?

WENDEN SIE SICH VERTRAUENSFULL AN:

ERHARD (ED) DRESZLER	-	Res. 885-1996
MICHAEL FRIM	-	Res. 884-8637
HERTHA HOMBACH	-	Res. 579-0558
MIKE WERNER	-	Res. 578-6122
RALPH H. SIEMSS	-	Res. 653-9875

# *Heidelberg*

*Brewed from pure spring water.*



*And that's the truth!*

***Edler Schmuck, aus eigener Werkstatt***



***Ruge's***

**GOLD & GEM SHOP LIMITED**

Kitchener's Manufacturing Jeweller

260 King St. W. (beside Eaton's) Phone 744-8013



**PROTECTION AND SAVINGS  
THROUGH LIFE INSURANCE**

**SCHUTZ UND SPAREN  
MIT EINER LEBENSVERSICHERUNG**



**The Mutual Life of Canada**

# HUBER'S

**SAUSAGES & DELICATESSEN**

**Verkauft nur Spitzenerzeugnisse  
Beachten Sie unsere Sonderangebote**



Frische Rinder-, Schweine- und Kalbsbraten  
Geräucherter Schinken, Salami,  
Aufschnittplatten,  
Europäische Leckerbissen in grösster Auswahl.

202 King Street East, Kitchener, Telefon 744-4861

88 Bridgeport Road, Waterloo, Towers Plaza, Telefon 742-7651

Stanley Park Mall, Telefon 744-2902



...und die Moral von der Geschichte?.....

Die Stadtratswahlen sind vorbei, und wir sind um eine Erfahrung reicher. Der Kandidat, der von der deutschen Bevoelkerung aufgestellt war und dem wir die noetige Rueckendeckung geben sollten, blieb leider auf der Strecke. Natuerlich fragt man sich nach einem Misserfolg immer: Wer oder was war schuld daran? War es die Wahlkampagne oder der Kandidat? War es das Wetter oder die politische Interesselosigkeit der Deutschen?

Die Wahlkampagne war sicher die Beste, die wir seit vielen Jahren auf die Beine gestellt haben. Der Kandidat, ein junger, energischer Mann, war bestimmt in deutschen Kreisen genuegend bekannt. Das Wetter koemnte ein unguenstiger Faktor gewesen sein; mehr noch vielleicht die Gleichgueltigkeit der deutschen Waehler. Wenn man naemlich bedenkt, dass unser Kandidat sicherlich auch nicht-deutsche Stimmen auf sich gezogen haben muss, dann ist die Summe der erhaltenen Stimmen deutscherseits etwas mager. Oder waren vielleicht doch noch viele Waehler, die aus Unwissenheit falsch gewaehlt haben? Wie dem auch sei: Wir haben diese Runde verloren!

Was sollte nun geschehen? Das Schlimmste, was geschehen koenn- te, waere, wenn wir jetzt die Flinte ins Korn werfen und aufgeben wuerden, anstatt den errungenen Teilerfolg auszunuetzen und weiter auszubauen. Es ist noch kein Politiker vom Himmel gefallen und die allerwenigsten haben es auf den ersten Anlauf geschafft. Wenn wir jetzt gleich unsere Strategie fuer die naechste Wahl ausarbeiten und vielleicht noch etwas intensiver uns einsetzen, womoeg- lich noch einige zusaetzliche Kandidaten aufstellen, wird eines Tages der Erfolg nicht ausbleiben.

NUR WER SICH SELBST AUFGIBT, IST WIRKLICH VERLOREN!

(M.I.)

\* \* \*



**CUSTOM METALS LTD.**

489 Lancaster Street West

Kitchener

Phone 744-7321

*Mike Gondosch*

CUSTOM SHEET, PLATE AND STRUCTURAL FABRICATORS IN:  
STAINLESS STEEL - ALUMINUM - MAGNESIUM - TITANIUM  
COPPER - GALVANIZED - HOT AND COLD ROLLED STEEL  
SHEARING - PUNCHING - BRAKING - ROLLING - WELDING

## F a m i l i e n - N a c h r i c h t e n

(In dieser Spalte werden Mitteilungen ueber Geburten, Hochzeiten, Todesfaelle, Familienjubilaeen u.s.w. veroeffentlicht; wir bitten die Angehoerigen, uns ueber derlei Ereignisse zu informieren. Nachrichten sind erbeten an: Frau Maria Rauh, 77 Elm Ridge Dr., Kitchener, Ontario                      Telefon: (519) 745-9506)

### G e b u r t e n

Am 24. November 1974 wurde in Kitchener geboren: Eric Michael R o t h . Eltern: Henry Roth und Betty Jane Weiler.

### T o d e s f a e l l e

Am 13. Dezember 1974 verstarb in Kitchener der aus Burghalle gebuertige Martin H e s c h im Alter von 70 Jahren. Beisetzung erfolgte auf dem Woodland-Friedhof.

### J u b i l a e e n

Am 13. November feierte der aus Oberneudorf gebuertige Michael B o e h m seinen 88. Geburtstag.

Am 25. November beging die aus Birk stammende Maria R o t h geb. Schertzer ihren 80. Geburtstag.

Wir gratulieren den Jubilaren herzlich und wuenschen ihnen auch weiterhin einen ruhigen Lebensabend.

\* \* \* \* \*

In juengern Tagen war ich des Morgens froh,  
Des Abends weint ich; jetzt, da ich aelter bin,  
Beginn ich zweifelnd meinen Tag, doch  
Heilig und heiter ist mir sein Ende.

(Friedrich Hoelderlin)



Klaus Vogel

**K-W TRAVEL BUREAU LIMITED**



*Reisen leicht gemacht durch den Fachmann*

Agentur für:

- Schiffs- + Fluglinien
- Busgesellschaften
- Bahnlinien (In- + Ausland)
- Cruises
- Charter- + Gruppenreisen
- Reisepässe, Visa
- Geschenkpakete
- Leihwagen
- Hotel-Reservierung

196 King Street East

KITCHENER

Telefon: 576-0770



UNTER EINEM DACH  
DIE BAUGRUPPE FÜR JEDEN BEDARFSFALL

- |                       |                                  |
|-----------------------|----------------------------------|
| <i>Wir entwickeln</i> | ● Wohnsiedlungen                 |
| <i>Wir beraten</i>    | ● Kapitalanleger                 |
| <i>Wir bauen</i>      | ● Einfamilienhäuser und Cottages |
|                       | ● Doppel- und Reihenhäuser       |
|                       | ● Apartmenthäuser                |
| <i>Wir vermitteln</i> | ● Häuser, Farmen, Bauland        |
|                       | ● Industrieanlagen               |
|                       | ● Einkaufszentren                |
|                       | ● Hypotheken                     |
| <i>Wir verwalten</i>  | ● Mietobjekte                    |
|                       | ● Hypotheken                     |

● **VOLLER VERTRAUEN - MIT EIWO BAUEN** ●

Eiwo - Canadian Holding Limited

Eiwo - Canadian Building Company Limited, Eiwo - Canadian Realty Company Limited

Eiwo - Canadian Management Company Limited, Select Window Corporation Limited

30 Duke Street West, Kitchener - Tel.: 742-8314 ● Telex No. 0695252

**Was sonst würde man trinken?  
DIE VIELFALT IST HIER!**



**Oktoberfest**

**Nur der Geschmack ist importiert.**